



Via VIII Febbraio, 2  
35122 Padova  
tel +39 049 8271242  
fax +39 049 8276180  
accreditamento.didattica@unipd.it  
CF 80006480281  
P.IVA 00742430283

Decreto Rep. *2164/2016* Prot. n. *296339*  
Anno *2015* Tit. *III* Cl. *2* Fasc. *17*

**OGGETTO:** Regolamento Didattico di Ateneo – Modifica ordinamenti didattici di Corsi di studio.

## **IL RETTORE**

**Visti** gli ordinamenti didattici ai sensi del DM 22 ottobre 2004, n. 270, del Corso di Laurea in Storia (L-42) emanato con decreto rettorale rep. n. 1467 del 25 maggio 2012 prot. 28458, dei Corsi di Laurea Magistrali in Lingue e letterature europee e americane (LM-37) emanato con decreto rettorale rep. n. 1488 del 5 giugno 2008 prot. 31768, in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale (LM-38) emanato con decreto rettorale rep. n. 1622 del 16 giugno 2008 prot. 33860, in Local Development – Sviluppo Locale (LM-81) emanato con decreto rettorale rep. n. 900 del 27 marzo 2014 prot. 60604;

**Vista** la nota del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) del 24 settembre 2015, prot. 16453, che aveva indicato, quale termine per la presentazione delle modifiche di ordinamento all'interno della banca dati ministeriale, il 3 febbraio 2016;

**Visto** il decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 30 gennaio 2013, n. 47, riguardante l'autovalutazione, l'accREDITAMENTO iniziale e periodico delle sedi e dei corsi di studio e la valutazione periodica, così come modificato dal successivo decreto ministeriale del 23 dicembre 2013, n. 1059;

**Vista** la delibera del Senato Accademico n. 131 del 14 dicembre 2015, con la quale è stata approvata la proposta di modifica dell'ordinamento del Corso di Laurea Magistrale in Local Development – Sviluppo Locale (LM-81), modifica a sua volta approvata con delibera del Consiglio della Scuola di Scienze Umane, Sociali e del Patrimonio Culturale del 23 novembre 2015;

**Vista** la delibera del Senato Accademico n. 3 del 19 gennaio 2016, con la quale sono state approvate le proposte di modifiche ai su citati ordinamenti, modifiche a loro volta approvate con delibera del Consiglio della Scuola di Scienze Umane, Sociali e del Patrimonio Culturale del 17 dicembre 2015;

Il Dirigente dott. Andrea Grappeggia	Il Responsabile del procedimento amministrativo – ai sensi dell'art 5 della L.241/1990 e succ. mod. dott.ssa Cristina Stocco
---	--

**Vista** la proposta di integrazione del Regolamento Didattico di Ateneo contenente gli ordinamenti didattici sopra elencati, trasmessa al MIUR dal Rettore dell'Università degli Studi di Padova con nota prot. 11130 del 27 gennaio 2016;

**Visti** i rilievi formulati dal CUN, nella seduta del 2 marzo 2016, relativamente agli ordinamenti didattici sopra elencati;

**Vista** la richiesta di valutazione dei suddetti ordinamenti didattici adeguati trasmessa al MIUR dal Rettore dell'Università degli Studi di Padova con nota prot. n. 112967 del 16 marzo 2016;

**Visto** il parere favorevole del CUN reso nella seduta del 5 aprile 2016;

**Richiamato** lo Statuto dell'Università degli Studi di Padova, emanato con decreto rettorale rep. n. 3276/2011, e modificato con decreto rettorale rep. n. 1664/2012, e in particolare l'art. 10 co. 2 lett. c;

**Preso atto** di quanto previsto dalla nota ministeriale prot. n. 3632 del 9 ottobre 2006 relativamente alla sospensione dell'attività di pubblicazione del Bollettino Ufficiale del MIUR;

## DECRETA

**art. 1.** di procedere a integrare il Regolamento Didattico dell'Università degli Studi di Padova - Parte seconda, con i seguenti ordinamenti didattici:

**L-42 – Storia**

- Storia

**LM-37 – Lingue e letterature moderne europee e americane**

- Lingue e letterature europee e americane

**LM-38 – Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale**

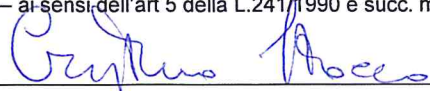
- Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale

**LM-81 – Scienze per la cooperazione allo sviluppo**

- Local development – Sviluppo locale

Gli ordinamenti didattici dei suddetti corsi di studio sono quelli risultanti sul sito MIUR Banca Dati RAD. Sono inoltre allegati al presente decreto e ne costituiscono parte integrante;

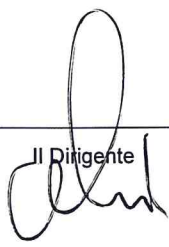
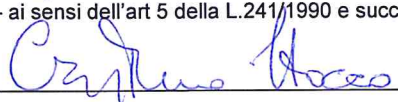
**art. 2.** di incaricare il Servizio Accreditamento, sistemi informativi e qualità della didattica dell'esecuzione del presente provvedimento, che verrà registrato nel Repertorio Generale dei Decreti e pubblicato nel sito informatico di Ateneo;


Il Dirigente	Il Responsabile del procedimento amministrativo – ai sensi dell'art 5 della L.241/1990 e succ. mod. 
--------------	---

**art. 3.** che i Corsi di studio con il suddetto ordinamento didattico possano essere attivati a partire dall'Offerta formativa 2016/2017.

Padova, 5 settembre 2016

  
Il Rettore  
Prof. Rosario Rizzuto  
  
Il Pro-Rettore Vicario  
Giancarlo Dalla Fontana

 Il Dirigente	 Il Responsabile del procedimento amministrativo – ai sensi dell'art 5 della L.241/1990 e succ. mod.
---	---



<b>Università</b>	Università degli Studi di PADOVA
<b>Classe</b>	LM-37 - Lingue e letterature moderne europee e americane
<b>Nome del corso</b>	Lingue e Letterature europee e americane <i>adeguamento di: Lingue e Letterature europee e americane (1367042)</i>
<b>Nome inglese</b>	European and American Languages and Literatures
<b>Lingua in cui si tiene il corso</b>	italiano
<b>Codice interno all'ateneo del corso</b>	LE0613^2016^000ZZ^028060
<b>Data di approvazione della struttura didattica</b>	14/12/2015
<b>Data di approvazione del senato accademico/consiglio di amministrazione</b>	19/01/2016
<b>Data della relazione tecnica del nucleo di valutazione</b>	16/01/2008
<b>Data della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni</b>	20/12/2007 -
<b>Modalità di svolgimento</b>	convenzionale
<b>Eventuale indirizzo internet del corso di laurea</b>	<a href="http://didattica.unipd.it/didattica/2015/LE0613/2008">http://didattica.unipd.it/didattica/2015/LE0613/2008</a>
<b>Dipartimento di riferimento ai fini amministrativi</b>	STUDI LINGUISTICI E LETTERARI
<b>EX facoltà di riferimento ai fini amministrativi</b>	
<b>Massimo numero di crediti riconoscibili</b>	6 DM 16/3/2007 Art 4 <b>Nota 1063 del 29/04/2011</b>

#### **Obiettivi formativi qualificanti della classe: LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane**

I laureati nei corsi di laurea magistrale della classe devono:

- \* possedere conoscenze avanzate della storia della letteratura e della cultura delle civiltà europee e americane nelle loro differenti espressioni;
- \* possedere una sicura competenza di almeno una tra le lingue e civiltà europee e americane e gli strumenti teorici per la loro comparazione;
- \* aver acquisito gli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica e per la didattica delle lingue e delle letterature;
- \* essere in grado di utilizzare i principali strumenti informatici negli ambiti specifici di competenza;
- \* possedere la padronanza scritta e orale di almeno una lingua dell'Unione Europea, oltre all'italiano.

Shocchi occupazionali e attività professionali previsti dai corsi di laurea sono, con funzioni di elevata responsabilità,

- \* negli istituti di cooperazione internazionale;
- \* nelle istituzioni culturali italiane all'estero e nelle rappresentanze diplomatiche e consolari;
- \* in enti ed istituzioni nazionali e internazionali.

Attività professionali previste sono anche:

- \* come consulenti linguistici nei settori dello spettacolo, dell'editoria e del giornalismo e nella comunicazione multimediale;
- \* come traduttori di testi letterari.

All'interno di questa laurea magistrale gli atenei potranno organizzare percorsi in traduzione letteraria che perseguiranno l'obiettivo di garantire elevate competenze teoriche e applicative finalizzate alla traduzione di testi letterari o saggistici e conoscenza del mondo editoriale.

Gli atenei organizzeranno, in accordo con enti pubblici e privati, stages e tirocini.

#### **Sintesi della relazione tecnica del nucleo di valutazione**

La riprogettazione del CdS è stata effettuata nell'ambito di una rigorosa cornice di coordinamento, indirizzo e prevalutazione, condotta a livello complessivo di Ateneo.

L'Ateneo ha adottato, con proprie linee guida cogenti, criteri di riferimento più stringenti rispetto a quelli definiti a livello nazionale (si veda

<http://www.unipd.it/nucleo/relazioni/index.htm>).

Questa riprogettazione, basata su un'attenta analisi del pregresso, è finalizzata al superamento del più rilevante punto critico del precedente CdS (scarsa finalizzazione all'ambito professionale). Il NVA conferma che il CdS è proposto da una Facoltà che dispone di strutture didattiche sufficienti e soddisfa i requisiti di docenza grazie alle risorse umane disponibili al suo interno.

La nuova proposta è adeguatamente motivata e sono chiaramente formulati gli obiettivi formativi che hanno ispirato la riprogettazione, basata anche su requisiti di qualità del CdS coerenti con standard europei. Il NVA esprime dunque parere favorevole sulla proposta.

#### **Sintesi della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni**

Il corso di studio, che presenta un profilo spiccatamente linguistico-filologico-letterario, intende offrire una formazione culturale ampia legandola ai principali ambiti geografici mondiali, includendo elementi storico-culturali dei mondi arabi, africani e asiatici. La comunicazione culturale contemporanea, in un'era di migrazioni sempre maggiori, praticando lingue europee come l'inglese, lo spagnolo, il francese, si confronta sempre più anche con le culture dei continenti soprannominati.

La consultazione con le organizzazioni rappresentative evidenzia una richiesta consistente e crescente delle attività di traduzione e mediazione a largo raggio geografico-culturale.

#### **Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo**

Il Corso di Laurea Magistrale "in Lingue e letterature europee e americane" appartiene alla Classe 37 (CLM 37).

Elemento centrale della formazione disciplinare professionalizzante è lo studio di due lingue e civiltà europee e americane, definite curricolari, tra cui almeno una dell'Unione Europea. A questi fini sono predisposti corsi avanzati relativi alle due lingue e letterature prescelte. Vanno seguiti per l'intero biennio i corsi di una letteratura e

lingua, e per un anno i corsi dell'altra letteratura e lingua curricolare. I piani di studio predisposti dalla competente Struttura consentono pure di acquisire pari competenze in entrambe le lingue, letterature e culture prescelte, oppure di approfondire lo studio di una lingua, letteratura e cultura di cui sia stata raggiunta adeguata competenza di base al livello accademico triennale ("terza lingua"). Concorre al processo formativo centrale l'addestramento all'uso quotidiano e professionale, orale e scritto, delle lingue moderne. Nell'ambito degli insegnamenti linguistici e letterari, sono tracciati percorsi in traduzione letteraria e specializzata che assicurano buone competenze teoriche e applicative nella traduzione di testi letterari, saggistici o artistici di ampia tipologia. A queste conoscenze e abilità professionalizzanti se ne affiancano altre, caratterizzanti e altrettanto avanzate, di linguistica e didattica delle lingue, italianistica, filologia relativa alle lingue studiate, teoria e metodologia degli studi letterari, e si aggiungono corredi di discipline integrative, affini, di scelta libera dello studente in varie aree umanistiche (psicologia, sociologia, discipline demotnoantropologiche, storie).

## **Risultati di apprendimento attesi, espressi tramite i Descrittori europei del titolo di studio (DM 16/03/2007, art. 3, comma 7)**

### **Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding)**

Il laureato in Lingue e Letterature Europee e Americane dimostrerà di possedere conoscenze e competenze filologiche, linguistiche e metalinguistiche relative alle due (o tre) lingue curriculari studiate, di un livello di approfondimento (C1/C2 del QCERL) tale da dominare gli strumenti e le tecniche di analisi e di descrizione sistematica dei diversi sistemi linguistici: fonetica e fonologia, morfologia, sintassi, pragmatica, semantica e lessico.

Il laureato dovrà inoltre possedere sicure conoscenze nel dominio delle letterature relative alle lingue straniere studiate, oltre che della letteratura italiana, in prospettiva sia filologico-linguistica e formale che storico-comparatistica riferita a un quadro di scala internazionale, negli ambiti scelti tra romanzo, germanico, slavo, bizantino e ugro-finnico.

Il laureato avrà infine costruito attorno alle lingue e letterature studiate un ampio dominio storico-culturale di riferimento interdisciplinare, con approfondimenti delle arti visive, musicali, teatrali e cinematografiche, sorretto da un maturo quadro storico, sociologico e demotnoantropologico europeo e americano.

Modalità d'insegnamento/apprendimento: lezioni frontali a vocazione teorico-descrittiva coordinate con esercitazioni continuative in aula, in laboratorio e in autoapprendimento a distanza (mediante piattaforma didattica multimediale), secondo un equilibrio d'insegnamento misto; classi inverse e incontri seminariali di analisi, produzione e comunicazione. Il taglio di lezioni e seminari è sovente di tipo interdisciplinare, per evidenziare i collegamenti fra lingua, traduzione, cultura e comunicazione. Inoltre, specifici insegnamenti teorico-metodologico-procedurali preparano gli studenti alla padronanza degli strumenti e documenti linguistici e delle procedure di controllo necessari a prestazioni scritte e orali di livello linguistico professionale.

Verifica delle conoscenze: esami orali e/o scritti, attraverso i quali si valutano la conoscenza, la capacità di organizzare i pensieri, le abilità argomentative, la correttezza dell'esposizione orale o scritta, le strategie comunicative nella lingua oggetto di verifica o in combinazione con l'italiano. Questi apprendimenti si coniugano poi nell'elaborato finale, che mira a sviluppare l'autonomia nella ricerca, raccolta, organizzazione e analisi dei documenti analizzati, e nella dissertazione argomentativa.

### **Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding)**

Il laureato in Lingue e Letterature Europee e Americane sarà in grado di applicare i vari strumenti e metodi dell'analisi linguistica (fonetica e fonologia, morfologia, sintassi, pragmatica, semantica e lessico) a testi di un'ampia tipologia di generi e registri, letterari, scientifici e professionali. Saprà produrre delle descrizioni linguistiche empiricamente adeguate sia dal punto di vista sincronico che diacronico, specie a fini interpretativi e traduttivi. Dimostrerà salda padronanza orale e scritta, in comprensione e in espressione, sia dell'italiano che delle lingue curriculari, in proporzione alle annualità seguite. Tale padronanza teorica e pratica avrà sviluppato l'attitudine alla ricerca linguistica e letteraria e alla traduzione e avrà dotato il laureato magistrale degli strumenti più aggiornati nell'ambito dell'educazione linguistica, nella prospettiva di una formazione utile all'inserimento nell'insegnamento.

L'esercizio di tali capacità e abilità rivolto ad ambiti e contesti culturali interdisciplinari e a tematiche o argomenti innovativi troverà nelle discipline caratterizzanti, integrative e affini e di altra tipologia il complemento culturale con cui costruire un profilo che esprima interessi personali.

Tali capacità si esprimeranno e verranno verificate attraverso le attività laboratoriali e seminariali previste dai singoli insegnamenti, nelle quali saranno affidati ad ogni singolo studente l'approfondimento e lo sviluppo dei temi letterari e culturali trattati e lo svolgimento di attività metodiche e procedurali nel campo della traduzione (scritta e orale). Giungeranno a maturazione nell'elaborato finale.

Modalità di insegnamento/apprendimento: lezioni frontali, seminariali, classi inverse e attività di autoapprendimento a distanza (mediante piattaforma didattica multimediale), laboratori multimediali, collaborazioni a distanza con discenti nativi delle lingue studiate, spesso utilmente completate con soggiorni Erasmus. Inoltre, la formazione a fini professionali si presta a formule d'insegnamento quali simulazioni globali e attività collaborative di gruppo.

Valutazione delle conoscenze e capacità: prove d'esame finale e/o prove intermedie: test in itinere per la verifica dell'acquisizione di nozioni puntuali; simulazioni di servizi linguistici professionali, laboratori, esposizioni orali in classe, per abituare all'esposizione in pubblico. Ogni anno di studio corrisponde ad un dato livello di apprendimento verificato nelle quattro abilità principali, nelle tematiche e nelle prestazioni indicate dal Quadro. L'insieme delle conoscenze e abilità acquisite si manifesta congiuntamente nell'elaborato finale, preferibilmente steso in una delle lingue studiate.

### **Autonomia di giudizio (making judgements)**

I profili culturali differenziati e marcatamente personalizzati dei laureati nel CLM 37, garantiti dalla varietà e dalla finalizzazione dell'offerta formativa disponibile nel corso, favoriscono il sorgere e l'instaurarsi di attitudini alla ricerca rispondenti a interessi culturali e professionalizzanti non solo centrali e intradisciplinari, ma coordinati e interdisciplinari. La capacità di gestione delle conoscenze acquisite si manifesta nell'abilità di disporre, elaborare e valutare i dati relativi alle singole materie assimilate e al loro complesso, nell'esautività e nella fondatezza dell'argomentazione che sostiene lo sviluppo di quei processi e nella formulazione di autonomi giudizi e conclusioni su problematiche attinenti alle lingue, letterature e culture moderne studiate, anche in relazione agli altri ambiti culturali esplorati nel corso dell'apprendimento.

Modalità di insegnamento/apprendimento

L'autonomia di giudizio si sviluppa nelle attività seminariali in cui lo studente elabora, documenta ed espone il proprio pensiero critico, discutendolo tra pari e con il docente. Inoltre, il carattere volutamente convergente delle discipline linguistiche e culturali favorisce trasferimenti di informazioni e modalità di pensiero favorevoli all'attività critica e creativa su linee trasversali tra le varie discipline. Apposite comunità di pratica tra docenti lavorano al carattere complementare e convergente del taglio dato alle diverse discipline.

Verifica dell'autonomia di giudizio

L'autonomia di giudizio viene valutata tramite sostanziosi elaborati personali frutto dei vari seminari quanto nelle prove scritte (dissertazioni, composizioni ecc.) od orali (esposizione argomentata). Trova inoltre la sua espressione più ampia e articolata nell'elaborato finale, che mira a sviluppare capacità di riflessione critica trasversale nella ricerca, nella raccolta, nell'organizzazione e nella critica creativa di dati in ambiti interdisciplinari.

### **Abilità comunicative (communication skills)**

Un sostegno necessario all'adeguamento e all'espansione continua delle capacità di comprensione, di trasferimento delle conoscenze e di comunicazione dei risultati dello studio e della ricerca è fornito ai laureati nel CLM 37 dall'impiego, ovunque possibile, delle lingue studiate nella produzione e nella comunicazione accademica orale e scritta. Il percorso poliennale del loro approfondimento e addestramento all'uso deve tradursi nella capacità di adeguata gestione linguistica del quotidiano, non meno che dell'esposizione e dello sviluppo dei contenuti culturali delle discipline, soprattutto ma non esclusivamente di formazione centrale, mediante l'uso di terminologie e registri appropriati a una gamma quanto possibile estesa di situazioni comunicative ed espressive.

Modalità di insegnamento/apprendimento

Le abilità comunicative vengono esercitate in modo continuativo attraverso esercitazioni linguistiche di tipo dibattito a tema, simulazioni globali di prestazioni linguistiche



(traduzione, interpretazione), classi inverse a carattere laboratoriale e lavori di gruppo con esposizione e discussione collettiva dei lavori, oppure in attività seminariali con prestazioni individuali di fronte alla classe. Il soggiorno Erasmus funge da prova sul campo e da immersione intensiva, per lo studente che ne coglie l'opportunità.

Verifica delle abilità comunicative

Prove pratiche di esposizione orale o di composizione scritta (dissertazione) mirano a verificare la progressiva acquisizione di abilità comunicative di alto livello. Laboratori e simulazioni globali danno luogo a valutazioni in itinere, sulla base delle prestazioni continuative dello studente nell'attività proposta. La prova orale classica rimane fondata sulla fondamentale capacità organizzativa e argomentativa del discorso. Confluenza e approdo di queste abilità comunicative è anche sempre l'elaborato finale, nei suoi requisiti di esposizione, organizzazione del discorso, nonché efficacia argomentativa e persuasiva.

### **Capacità di apprendimento (learning skills)**

La capacità di apprendere dei laureati nel CLM 37 si fonda pure sull'addestramento all'uso esperto di strumenti bibliografici e mediali di controllo e di verifica delle conoscenze possedute, e sull'educazione all'aggiornamento e all'auto-aggiornamento continuo di quelle conoscenze. Essa si manifesta nell'intero arco della loro attività professionale come capacità di studio autonomo e attitudine consolidata all'elaborazione critica e alla ricerca nei settori di competenza. Essa consente la prosecuzione dell'attività di studio e di ulteriore acquisizione del sapere nell'Università e in altre istituzioni di alta formazione scientifica, costituendo una premessa indispensabile all'accesso al III ciclo di formazione accademica (dottorato di ricerca, corsi di perfezionamento scientifico, Master di II livello), e all'ammissione alle Scuole di Specializzazione per l'Insegnamento secondario.

Modalità di insegnamento/apprendimento

Le numerose attività di autoapprendimento che affiancano le lezioni tradizionali, mediante esercitazioni seminariali o laboratoriali, sessioni di letture critiche, classi inverse e lavori di gruppo su supporto wiki, mirano ad attivare nello studente la consapevolezza della propria responsabilità di apprendimento e la curiosità che sta alla base dell'indagine spontanea. Lo invitano a gestire la programmazione dello studio, a procurarsi materiali di approfondimento e a familiarizzarsi con fonti autonome di documentazione e formazione (Life Long Learning). Inoltre, le modalità integrate di supporti multimediali consentono allo studente di capire quale capacità di apprendimento gli è più congeniale e di trovare tra i materiali quelli che gli risultano più efficaci.

Verifica delle capacità di apprendimento

Le capacità autonome di apprendimento vengono valutate e apprezzate contestualmente agli apprendimenti legati agli insegnamenti. In modo particolare, sono parte consistente delle simulazioni globali in cui, per esempio, la traduzione è frutto di attività diretta del discente, singola o collettiva. Si rendono apprezzabili anche nelle classi inverse in cui l'attività in aula si fonda su una informazione previa dello studente. Si manifestano nella loro maggiore intensità ed estensione nell'elaborato finale, crocevia di tutti gli apprendimenti.

### **Conoscenze richieste per l'accesso (DM 270/04, art 6, comma 1 e 2)**

Per essere ammessi alla LM in "Lingue e letterature europee e americane", occorre essere in possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo, che preveda lo studio di almeno due lingue e letterature straniere. Nella fattispecie, danno accesso a questa LM le lauree triennali italiane L-11 "Lingue, letterature e culture moderne" e L-12 "Mediazione linguistica e culturale".

Lo studente che intende iscriversi alla LM in "Lingue e letterature europee e americane" deve aver conseguito 54 CFU requisiti così ripartiti:

- 6 CFU minimi di L-LIN/01;
- 24 CFU minimi nelle due lingue curriculari triennali di cui intende proseguire lo studio alla magistrale (con un minimo di 12 CFU per le lingue A e B triennali, oppure un minimo di 15CFU per la lingua A o B associato ad un minimo di 9 CFU della lingua C terza scelta);
- 24 CFU minimi nelle due relative letterature (con un minimo di 12 CFU per le letterature A e B triennali, oppure un minimo di 15 CFU per la letteratura A o B associato ad un minimo di 9 CFU della letteratura C terza scelta).

La verifica della personale preparazione avverrà con modalità che saranno opportunamente definite nel Regolamento didattico del corso di studio.

In assenza dei requisiti non è possibile l'iscrizione, non essendo prevista l'iscrizione con debito formativo.

### **Caratteristiche della prova finale (DM 270/04, art 11, comma 3-d)**

La prova finale consiste nella stesura e nella discussione di una tesi di laurea in una delle lingue, letterature e culture moderne studiate durante il biennio e per l'intero percorso formativo, di argomento coerente con l'indirizzo del corso di studi. Sono incoraggiati temi di ricerca di carattere interdisciplinare. La tesi sarà stata seguita da uno o più docenti relatori e sarà discussa davanti a una commissione d'esame di docenti del CLM 37. Essa è redatta, di norma, nella lingua di studio appartenente all'ambito scelto come tema di approfondimento; se redatta in italiano, sarà accompagnata da una consistente sintesi in lingua.

### **Comunicazioni dell'ateneo al CUN**

Si segnala che nel quadro A1.b sono riportati i risultati delle rinnovate consultazioni con le organizzazioni rappresentative della produzione di beni e servizi, delle professioni.

Sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati
<b>Profilo Generico</b>
<b>funzione in un contesto di lavoro:</b> vedi dettaglio sotto
<b>competenze associate alla funzione:</b> vedi dettaglio sotto
<b>sbocchi professionali:</b> vedi dettaglio sotto
<b>Mediatori linguistico-culturali, traduttori e interpreti a livello elevato</b>

**funzione in un contesto di lavoro:**

I laureati rientranti in queste categorie professionali, tradurranno testi da una lingua ad un'altra assicurando che venga mantenuto il corretto significato del testo originale, che il significato di testi legali, scientifici, tecno-operativi e istituzionali sia correttamente reso e che la fraseologia, la terminologia, lo spirito e lo stile dei testi scritti e orali sia trasmesso nel modo più adeguato; interpretano discorsi da una lingua ad un'altra in trattative o in altre occasioni di negoziazione tra enti pubblici e privati assicurando che siano trasmessi il corretto significato e lo spirito del discorso originale. I laureati svolgeranno attività professionali autonome o dipendenti presso aziende nazionali e multinazionali, enti pubblici e privati, istituzioni internazionali in ambito produttivo e dei servizi del settore multimediale ed editoriale, congressuale, pubblicitario, turistico e culturale. Rientrano in questo profilo le attività di traduzione specialistica (scientifica e tecnica), giuridica, di doppiaggio, sottotitolaggio, voiceover, respeaking, interpretazione di trattativa e di comunità, localizzazione di software, siti web e materiale audiovisivo e multimediale.

**competenze associate alla funzione:**

I laureati dovranno possedere adeguate competenze linguistico-culturali per svolgere, all'interno dell'azienda/organizzazione o come liberi professionisti, le seguenti mansioni:

- gestire relazioni con l'estero (occupandosi di: corrispondenza varia, stesura di verbali di incontri in italiano e nella/e altra/e lingue di lavoro, redazione di documentazione tecnica e gestione dell'organizzazione relativa all'ambito commerciale);
- tradurre testi (di carattere tecnico-scientifico, economico-finanziario e giuridico di elevata complessità) e gestire terminologia;
- organizzare e collaborare a attività turistiche;
- svolgere attività di interpretazione di trattativa/comunità in molteplici contesti;
- organizzare eventi fieristici e congressuali;
- lavorare alla realizzazione e/o traduzione di testi audiovisivi e multimediali (a scopo commerciale, pubblicitario, promozionale) in una o più lingue.

Per queste mansioni il laureato dovrà dimostrare elevate competenze nella conoscenza delle caratteristiche e nel trattamento delle lingue speciali, preparazione in traduzione ed interpretazione di trattativa/comunità, capacità di utilizzare gli ausili informatici e telematici indispensabili alle proprie mansioni; capacità di concepire, gestire e valutare progetti complessi, capacità redazionali e informatica relative alla elaborazione, gestione e revisione di prodotti lessicografici e terminologici

**sbocchi professionali:**

mediatore linguistico-culturale  
traduttore tecnico-scientifico  
traduttore economico-finanziario  
traduttore giuridico  
interprete di trattativa/comunità  
doppiatore  
sottotitolatore  
esperto di voiceover  
esperto di respeaking  
localizzatore di software

**Redattori e revisori di documentazione scritta e materiali audiovisivi e multimediali****funzione in un contesto di lavoro:**

I laureati rientranti in queste categorie professionali applicheranno le conoscenze acquisite in materia linguistica e letteraria per la redazione e la revisione critica professionale di documentazione e materiali audiovisivi e multimediali per vari scopi. In particolare i laureati elaboreranno e rivedranno specifiche, appunti, istruzioni, brochure, sceneggiature, cataloghi, manuali e guide relativi ad argomenti di carattere culturale, turistico, aziendale, istituzionale e all'installazione, funzionamento e manutenzione di prodotti e servizi vari selezionando i testi, controllando stile, grammatica e accuratezza e adeguatezza dei contenuti, predisponendo se necessario ulteriori verifiche od operazioni. I laureati svolgeranno attività professionali autonome o dipendenti presso aziende nazionali e multinazionali, enti pubblici e privati, istituzioni internazionali in ambito produttivo e dei servizi del settore multimediale ed editoriale, congressuale, pubblicitario, turistico e culturale. Rientrano in questo profilo le attività di sviluppo di tecnologie per le lingue quali la creazione di strumenti per la gestione della terminologia, dizionari elettronici, programmi di traduzione assistita (memorie di traduzione), strumenti per la localizzazione, sistemi per la traduzione automatica, la gestione della traduzione, l'addestramento e l'apprendimento linguistico e l'elaborazione di sistemi informativi specifici per il settore delle lingue.

**competenze associate alla funzione:**

I laureati dovranno possedere adeguate competenze linguistico-culturali per svolgere le seguenti mansioni:

- redigere documentazione e gestirne la relativa progettazione;
- fare ricerca documentale;
- tradurre testi (di carattere generale e tecnico-scientifico di elevata complessità) e gestire terminologia;
- lavorare alla realizzazione e/o traduzione di testi audiovisivi e multimediali (a scopo commerciale, pubblicitario, promozionale, informativo, educativo, di intrattenimento, ecc.) in una o più lingue.

Per queste mansioni il laureato dovrà dimostrare elevate competenze nella conoscenza delle caratteristiche e nel trattamento della lingua generale e delle lingue speciali, preparazione in traduzione, capacità di utilizzare gli ausili informatici e telematici indispensabili alle proprie mansioni; capacità di concepire, gestire e valutare progetti complessi, capacità redazionali e informatica relative alla elaborazione, gestione e revisione di prodotti lessicografici, terminologici, audiovisivi e multimediali

**sbocchi professionali:**

redattore/revisore tecnico/editoriale  
lessicografo  
terminologo  
documentalista  
esperto linguistico per lo sviluppo di software per le lingue  
esperto linguistico per lo sviluppo di software per la traduzione automatica/assistita/gestione terminologica  
sviluppatore di materiale multimediale e audiovisivo per le lingue

**Insegnanti e istruttori in campo linguistico**

**funzione in un contesto di lavoro:**

I laureati rientranti in questa categoria insegneranno le lingue, anche con strumenti audiovisivi e multimediali, ponendo particolare attenzione agli obiettivi previsti nelle attività lavorative e formazione professionale interessate; coordineranno, progetteranno e svolgeranno le attività didattiche in centri di formazione dedicati o, direttamente, nelle imprese e nelle organizzazioni pubbliche e private. Tra le mansioni della categoria rientrano: la valutazione delle abilità degli studenti e delle loro necessità di apprendimento, la programmazione, preparazione e somministrazione di corsi, lezioni e seminari per singoli studenti e gruppi, la preparazione di materiali relativi alla riflessione metalinguistica, lo sviluppo e l'assegnazione di compiti e attività consoni alle abilità, agli interessi e alle attitudini degli apprendenti, la valutazione degli studenti, la predisposizione di servizi di consulenza all'apprendimento, la revisione di syllabi, materiali e metodi di insegnamento, la preparazione degli studenti a esami e certificazioni.

**competenze associate alla funzione:**

I laureati dovranno possedere adeguate competenze linguistico-culturali per svolgere attività di formazione e insegnamento nei vari ordini di scuole pubbliche e private; in particolare come insegnanti di lingue e letterature straniere nella scuola secondaria e in altri ambiti istituzionali e aziendali, nonché come insegnanti di italiano per stranieri (previa abilitazione all'insegnamento definita dalle norme ministeriali in vigore).

**sbocchi professionali:**

Specialisti nella formazione linguistica

Insegnanti ed esperti nella progettazione formativa e curricolare

Insegnanti ed esperti nell'aggiornamento professionale

Insegnanti di scuola secondaria superiore/inferiore, post-secondaria e professioni assimilate

**Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)**

- Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
- Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)

**Il rettore dichiara che nella stesura dei regolamenti didattici dei corsi di studio il presente corso ed i suoi eventuali curricula differiranno di almeno 30 crediti dagli altri corsi e curriculum della medesima classe, ai sensi del DM 16/3/2007, art. 1 §2.**



**Attività caratterizzanti**

ambito disciplinare	settore	CFU		minimo da D.M. per l'ambito
		min	max	
Lingue e Letterature moderne	L-LIN/03 Letteratura francese L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese L-LIN/05 Letteratura spagnola L-LIN/06 Lingua e letterature ispano-americane L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola L-LIN/08 Letterature portoghese e brasiliana L-LIN/09 Lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana L-LIN/10 Letteratura inglese L-LIN/11 Lingue e letterature anglo-americane L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese L-LIN/13 Letteratura tedesca L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca L-LIN/16 Lingua e letteratura nederlandese L-LIN/17 Lingua e letteratura romena L-LIN/19 Filologia ugro-finnica L-LIN/20 Lingua e letteratura neogreca L-LIN/21 Slavistica	42	54	-
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	L-FIL-LET/09 Filologia e linguistica romanza L-FIL-LET/14 Critica letteraria e letterature comparate L-FIL-LET/15 Filologia germanica L-LIN/01 Glottologia e linguistica L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne L-LIN/19 Filologia ugro-finnica L-LIN/21 Slavistica M-FIL/05 Filosofia e teoria dei linguaggi	6	18	-
Lingua e letteratura italiana	L-FIL-LET/10 Letteratura italiana L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea L-FIL-LET/12 Linguistica italiana	6	9	-
<b>Minimo di crediti riservati dall'ateneo minimo da D.M. 48:</b>		-		

<b>Totale Attività Caratterizzanti</b>	54 - 81
--	---------

**Attività affini**

ambito: Attività formative affini o integrative		CFU	
intervallo di crediti da assegnarsi complessivamente all'attività <b>(minimo da D.M. 12)</b>		12	24
<b>A11</b>	L-FIL-LET/02 - Lingua e letteratura greca L-FIL-LET/04 - Lingua e letteratura latina L-FIL-LET/09 - Filologia e linguistica romanza L-FIL-LET/14 - Critica letteraria e letterature comparate L-LIN/03 - Letteratura francese L-LIN/05 - Letteratura spagnola L-LIN/06 - Lingua e letterature ispano-americane L-LIN/08 - Letterature portoghese e brasiliana L-LIN/10 - Letteratura inglese L-LIN/11 - Lingue e letterature anglo-americane L-LIN/13 - Letteratura tedesca L-LIN/16 - Lingua e letteratura nederlandese L-LIN/17 - Lingua e letteratura romena L-LIN/19 - Filologia ugro-finnica L-LIN/20 - Lingua e letteratura neogreca L-LIN/21 - Slavistica L-OR/12 - Lingua e letteratura araba L-OR/21 - Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale	0	12
<b>A12</b>	M-DEA/01 - Discipline demoetnoantropologiche M-FIL/06 - Storia della filosofia M-GGR/01 - Geografia M-PSI/01 - Psicologia generale M-STO/01 - Storia medievale M-STO/02 - Storia moderna M-STO/03 - Storia dell'Europa orientale M-STO/04 - Storia contemporanea M-STO/06 - Storia delle religioni SPS/05 - Storia e istituzioni delle Americhe SPS/07 - Sociologia generale SPS/08 - Sociologia dei processi culturali e comunicativi SPS/13 - Storia e istituzioni dell'Africa SPS/14 - Storia e istituzioni dell'Asia	0	12
<b>A13</b>	L-ART/01 - Storia dell'arte medievale L-ART/02 - Storia dell'arte moderna L-ART/03 - Storia dell'arte contemporanea L-ART/05 - Discipline dello spettacolo L-ART/06 - Cinema, fotografia e televisione L-ART/07 - Musicologia e storia della musica L-ART/08 - Etnomusicologia M-FIL/04 - Estetica M-FIL/06 - Storia della filosofia	0	12
<b>A14</b>	INF/01 - Informatica ING-INF/05 - Sistemi di elaborazione delle informazioni	0	12
<b>Totale Attività Affini</b>		12 - 24	

## Altre attività

ambito disciplinare		CFU min	CFU max
A scelta dello studente		12	18
Per la prova finale		21	24
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	-	-
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	3	3
Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d			
Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali		-	-
<b>Totale Altre Attività</b>		36 - 45	

## Riepilogo CFU

<b>CFU totali per il conseguimento del titolo</b>	<b>120</b>
<b>Range CFU totali del corso</b>	<b>102 - 150</b>

## Motivazioni dell'inserimento nelle attività affini di settori previsti dalla classe o Note attività affini

(L-ART/01 L-ART/02 L-ART/03 L-ART/05 L-ART/06 L-ART/07 L-ART/08 L-FIL-LET/02 L-FIL-LET/04 L-FIL-LET/09 L-FIL-LET/14 L-LIN/03 L-LIN/05 L-LIN/06 L-LIN/08 L-LIN/10 L-LIN/11 L-LIN/13 L-LIN/16 L-LIN/17 L-LIN/19 L-LIN/20 L-LIN/21 L-OR/12 L-OR/21 M-DEA/01 M-FIL/06 M-GGR/01 M-STO/01 M-STO/02 M-STO/03 M-STO/04 SPS/05 SPS/13 SPS/14 )

Poiché il D.M. 270 consente l'attivazione del corso di laurea magistrale quando siano stati recepiti almeno tre ambiti tra quelli indicati dal Ministero e dal momento che i cfu previsti dalla classe non sono ripartiti in alcun modo tra i quattro ambiti, le discipline affini-integrative sono state ricavate, con alcune integrazioni dovute ad affinità culturale, dall'elenco degli SSD che la classe già prevedeva come IV ambito delle caratterizzanti. Tenuto conto del fatto che il monte crediti caratterizzanti è ripartito fra tre ambiti, consente una specializzazione contenuta nell'ambito delle lingue e letterature straniere.

Il primo gruppo (A11) ha pertanto lo scopo di consentire l'ampliamento storico e geografico della formazione letteraria oltre le lingue e letterature scelte come caratterizzanti, nella prospettiva sia delle letterature comparate sia della traduzione letteraria: tale prospettiva formativa giustifica la presenza tra gli ambiti "Integrativi" di SSD di altre letterature non declinate tra i nostri caratterizzanti: antiche (Lingua e letteratura greca (L-FIL-LET/02), Lingua e letteratura latina (L-FIL-LET/04), araba (L-OR/12), americane (L-LIN/06, L-LIN/11) o ancora letterature europee più raramente scelte come caratterizzanti (L-LIN/17-21). Si giustifica inoltre dalla possibilità di studiare per più anni una terza lingua e letteratura, che trova spazio per l'approfondimento grazie alla funzione anche integrativa di questa tipologia, caratteristica che contraddistingue tutto il percorso padovano. Nella stessa logica, è parso opportuno ampliare e variare la declinazione di SSD (L-FIL-LET/09: Letteratura provenzale e Letteratura galega; L-FIL-LET/14: Letterature comparate e Teoria e storia della traduzione letteraria), non presenti tra i caratterizzanti.

Il secondo gruppo (A12), dal momento che il IV ambito non è attivato tra gli insegnamenti caratterizzanti, offre negli integrativi le scienze demoesoantropologiche (M-DEA/01), storiche (M-STO/02, 03, 04, 06), filosofiche (M-FIL/06), sociologiche (SPS/05, 08), come altrettante prospettive disciplinari ritenute necessarie alla completezza del concetto poliedrico di "cultura" e utili alla padronanza di tutte le competenze implicate dalla comunicazione interculturale: l'apertura storico-istituzionale sugli altri continenti /americano, SPS/05, africano, SPS/13 e asiatico SPS/014) integra opportunamente la parallela apertura comparatistica e traduttiva summenzionata.

Il terzo gruppo (A13) apre al rapporto delle lingue e letterature con le altre arti plastiche e audiovisive, nella medesima duplice prospettiva di preparare sia a letture interdisciplinari comparate sia alla traduzione teatrale, artistica od audiovisiva.

Il quarto gruppo (A14) prevede lo studio delle applicazioni informatiche ad utilizzo umanistico (digital humanities).

## Note relative alle altre attività

## Note relative alle attività caratterizzanti

L'offerta di materie caratterizzanti è ampia perché include tutte le Lingue, le Letterature e le Filologie relative alle lingue insegnate. È coerente e omogenea perché converge verso un notevole approfondimento delle lingue e letterature moderne.

RAD chiuso il 04/04/2016